Neh

Chapter 8

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

הָרְחוֹב	אֶל־	אֶחָד	כְּאִישׁ	הָעָם	כָל־	וַיֵּאָסְפוּ	1
alun-alun	dhateng	satunggal	kados-tiyang	tiyang-punika	sadaya	Lajeng-sami-kempal	
H7339	H0413	H0259	H0376		H3605	H0622	

הַסֹּפֵר	לְעֶזְרָא	וַיֹּאמְרוּ	הַמָּיִם	שַׁעַר־	לִפְנֵי	אֲשֶׁר
juru-tulis-punika	dhateng-Ezra	lajeng-sami-matur	Toya	gapura	ing-ngajeng	ingkang
	H5830	H0559	H4325	H8179	H6440	

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	מֹשֶׁה	תּוֹרַת	סֵפֶר	אֶת־	לְהָבִיא
Israel	dhateng	Yéhuwah	dhawuh	ingkang	Musa	Toret	serat	(obyek)	supados-mbeta
H3478	H0853	H3068	H6680		H4872	H8451		H0853	H0935

> (8-2) nuli wong sabangsa kabeh padha sarujuk nglumpuk ana ing plataran sangareping gapura Banyu. Panyuwune marang Imam Ezra ahli kitab, supaya mundhut kitabe Toret Nabi Musa, yaiku kitab angger-angger kang wus kadhawuhake Sang Yehuwah marang Israel.

הַקָּהָל	לִפְנֵי	הַתּוֹרָה	אֶת־	הַכֹּהֵן	עֶזְרָא	וַיָּבִיא	2
pasamuwan-punika	ing-ngajeng	Toret-punika	(obyek)	imam-punika	Ezra	Lajeng-mbeta	
H6951	H6440	H8451	H0853	H3548	H5830	H0935	

לִשְׁמֹעַ	מֵבִין	וְכֹל	אִשָּׁה	וְעַד־	מֵאִישׁ
kangge-mirengaken	ingkang-mangretos	lan-sadaya	tiyang-estri	ngantos	saking-tiyang-jaler
H8085	H0995	H3605	H0802	H5704	H0376

הַשְּׁבִיעִי׃	לַחֹדֶשׁ	אֶחָד	בְּיוֹם
kaping-pitu	wulan	satunggal	ing-dinten
H7637	H2320	H0259	H3117

> (8-3) Ing tanggal sapisan sasi kapitu Imam Ezra banjur ngasta kitab Toret mau menyang ing ngarepe pasamuwan, yaiku pakumpulane wong lanang wadon tuwin sakehe wong kang bisa nampani.

הַמַּיִם	שַׁעַר־	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	הָרְחוֹב	לִפְנֵי	בוֹ	וַיִּקְרָא־	3
Toya	gapura	ing-ngajeng	ingkang	alun-alun	ing-ngajeng	ing-punika	Lajeng-maos	
H4325	H8179	H6440		H7339	H6440		H7121	

הָאֲנָשִׁים	נֶגֶד	הַיּוֹם	מַחֲצִית	עַד־	הָאוֹר	מִן־
para-tiyang-jaler	ing-ngajeng	dinten-punika	satengah	ngantos	padhang	saking
H0376	H5048	H3117	H4276	H5704	H0216	

הָעָם	כָל־	וְאָזְנֵי	וְהַמְּבִינִים	וְהַנָּשִׁים
tiyang-punika	sadaya	lan-talinganipun	lan-para-ingkang-mangretos	lan-para-tiyang-estri
	H3605	H0241	H0995	H0802

הַתּוֹרָה׃	סֵפֶר	אֶל־
Toret-punika	serat	dhateng
H8451		H0413

> (8-4) Imam Ezra tumuli maos perangan-perangan sawatara saka kitab iku ana ing ngareping gapura Banyu, wiwit wayah esuk tumeka wayah tengange, ana ing ngarepe wong lanang lan wadon tuwin kang bisa nampani. Wong kabeh padha nggatekake marang pamacane kitab Toret iku.

4
וַֽיַּעֲמֹ֞ד Lajeng–jumeneng H5975
עֶזְרָ֣א Ezra H5830
הַסֹּפֵ֗ר juru–tulis–punika
עַֽל־ ing–inggil
מִגְדַּל־ panggung H4026
עֵץ֮ kajeng H6086
אֲשֶׁ֣ר ingkang
עָשׂ֣וּ sami–damel
לַדָּבָר֒ kangge–prakawis–punika H1697
וַיַּעֲמֹ֣ד lajeng–jumeneng H5975
אֶ֠צְלוֹ ing–sandhingipun H0681
מַתִּתְיָ֡ה Matitya H4993
וְשֶׁ֡מַע lan–Sema H8087
וַ֠עֲנָיָה lan–Anaya H6043
וְאוּרִיָּ֧ה lan–Uriya
וְחִלְקִיָּ֛ה lan–Hilkia H2518
וּמַעֲשֵׂיָ֖ה lan–Maaseya H4641
עַל־ ing
יְמִינ֑וֹ tengenipun H3225
וּמִשְּׂמֹאל֗וֹ lan–ing–kiwa–nipun H8040
פְּ֠דָיָה Pedaya H6305
וּמִֽישָׁאֵ֧ל lan–Misael H4332
וּמַלְכִּיָּ֛ה lan–Malkia H4441
וְחָשֻׁ֥ם lan–Hasum H2828
וְחַשְׁבַּדָּ֖נָה lan–Hasbadana H2806
זְכַרְיָ֥ה Zekarya
מְשֻׁלָּֽם׃ Mesulam H4918
פ (setunggal)

(8-5) Imam Ezra, ahli kitab iku, jumeneng ana ing mimbar kayu, kang ginawe pancen kanggo kapreluan iku. Kang ngadeg ana ing sisih tengene: Matica, Sema, Anaya, Uria, Hilkia, lan Maaseya, dene ing sisih kiwane: Pedaya, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Zakhariya lan Mesulam.

5
וַיִּפְתַּ֨ח Lajeng–mbikak
עֶזְרָ֤א Ezra H5830
הַסֵּ֙פֶר֙ serat–punika
לְעֵינֵ֣י ing–ngajeng–paningal
כָל־ sadaya H3605
הָעָ֔ם tiyang–punika
כִּֽי־ amargi
מֵעַ֥ל ing–inggil
כָּל־ sadaya H3605
הָעָ֖ם tiyang–punika
הָיָ֑ה piyambakipun H1961
וּכְפִתְח֖וֹ lan–nalika–mbikak
עָֽמְד֥וּ sami–jumeneng H5975
כָל־ sadaya H3605
הָעָֽם׃ tiyang–punika

(8-6) Imam Ezra banjur mbikak kitab mau, kadeleng dening wong saumat kabeh, amarga anggone jumeneng ngungkuli wong kabeh. Bareng karo pembukake kitab mau wong sapasamuwan padha ngadeg kabeh.

6
וַיְבָ֣רֶךְ Lajeng–mberkahi H1288
עֶזְרָ֔א Ezra H5830
אֶת־ (obyek) H0853
יְהוָ֥ה Yéhuwah H3068
הָאֱלֹהִ֖ים Gusti–Allah H0430
הַגָּד֑וֹל ingkang–ageng
וַיַּעֲנ֨וּ lajeng–sami–wangsul–matur
כָל־ sadaya H3605
הָעָ֜ם tiyang–punika
אָמֵ֤ן ׀ Amin H0543
אָמֵן֙ Amin H0543
בְּמֹ֣עַל kaliyan–ngangkat H4607
יְדֵיהֶ֔ם astanipun–sadaya H3027
וַיִּקְּד֧וּ lajeng–sami–ndhingkluk H6915
וַיִּשְׁתַּחֲוֻּ֛ lan–sami–sujud H7812
לַיהוָ֖ה dhateng–Yéhuwah H3068
אַפַּ֥יִם pasuryan H0639
אָֽרְצָה׃ dhateng–siti H0776

(8-7) Imam Ezra tumuli memuji marang Sang Yehuwah, Gusti Allah kang mahaagung, sarta wong kabeh padha sumaur: “Amin! Amin!” kanthi ngulukake tangan. Banjur padha jengkeng, sujud nyembah marang Sang Yehuwah, raine konjem ing lemah.

7

וְיֵשׁוּעַ Lan–Yesua H3442
וּבָנִי lan–Bani H1137
וְשֵׁרֵבְיָה lan–Serebya H8274
יָמִין Yamin H3226
עַקּוּב Akub H6126
שַׁבְּתַי Sabetai H7678
הוֹדִיָּה Hodiya H1941
מַעֲשֵׂיָה Maaseya H4641
קְלִיטָא Kelita H7042
עֲזַרְיָה Azarya H5838

יוֹזָבָד Yozabad H3107
חָנָן Hanan H2605
פְּלָאיָה Pelaya
וְהַלְוִיִּם lan–para–tiyang–Lewi H3881
מְבִינִים sami–nerangaken H0995
אֶת־ dhateng H0853
הָעָם tiyang–punika

לַתּוֹרָה Toret–punika H8451
וְהָעָם lan–tiyang–punika
עַל־ ing
עָמְדָם׃ panggenanipun H5977

(8-8) Uga Yesua, Bani, Serebya, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseya, Kelita, Azarya, Yozabad, Hanan, Pelaya, para wong Lewi, padha mulangake Toret iku marang wong-wong mau, nalika padha ngadeg ana ing panggonane dhewe-dhewe.

8

וַיִּקְרְאוּ Lajeng–sami–maos H7121
בַסֵּפֶר ing–serat
בְּתוֹרַת ing–Toret H8451
הָאֱלֹהִים Gusti–Allah H0430
מְפֹרָשׁ kanthi–cetha
וְשׂוֹם lan–maringi
שֶׂכֶל pangertosan H7922

וַיָּבִינוּ lajeng–sami–mangretos H0995
בַּמִּקְרָא׃ ing–pamaosan–punika H4744
ס (setunggal)

(8-9) Perangan-perangane ing kitab iku, yaiku Torete Gusti Allah, kawacakake kalawan cetha lan diterangake, satemah wong-wong padha ngreti surasane.

9

וַיֹּאמֶר Lajeng–ngandika H0559
נְחֶמְיָה Nehemya H5166
הוּא piyambakipun H1931
הַתִּרְשָׁתָא sang–bupati H8660
וְעֶזְרָא lan–Ezra H5830
הַכֹּהֵן imam H3548
הַסֹּפֵר juru–tulis–punika

וְהַלְוִיִּם lan–para–tiyang–Lewi H3881
הַמְּבִינִים ingkang–nerangaken H0995
אֶת־ dhateng H0853
הָעָם tiyang–punika
לְכָל־ dhateng–sadaya H3605
הָעָם tiyang–punika

הַיּוֹם dinten–punika H3117
קָדֹשׁ־ suci H6918
הוּא punika H1931
לַיהוָה kangge–Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵיכֶם Gusti–Allah–panjenengan–sadaya H0430
אַל־ sampun H0408

תִּתְאַבְּלוּ susah H0056
וְאַל־ lan–sampun H0408
תִּבְכּוּ nangis H1058
כִּי amargi
בוֹכִים sami–nangis H1058
כָּל־ sadaya H3605
הָעָם tiyang–punika
כְּשָׁמְעָם nalika–mireng H8085

אֶת־ (obyek) H0853
דִּבְרֵי pangandika–pangandika H1697
הַתּוֹרָה׃ Toret–punika H8451

(8-10) Sang Nehemya yaiku kepala dhaerah, karo Imam Ezra, ahli kitab sarta para wong Lewi kang mulang marang wong-wong mau, banjur padha ngandika marang wong sabangsa kabeh: “Dina iki dadi sesengkerane Sang Yehuwah, Gusti Allahmu. Kowe aja padha prihatin, lan aja nangis.” Amarga wong kabeh padha nangis, nalika krungu surasane Toret.

וּשְׁתוּ מַשְׁמַנִּים אִכְלוּ לְכוּ לָהֶם וַיֹּאמֶר 10
lan-ngunjuk ingkang-lemu dhahar sumangga dhateng-piyambakipun-sadaya Lajeng-ngandika
H8354 H0398 H3212 H0559

נָכוֹן לְאֵין מָנוֹת וְשִׁלְחוּ מַמְתַקִּים
samekta dhateng-ingkang-boten bagean-bagean lan-ngirim ingkang-manis
H0369 H4490 H7971 H4477

וְאַל־ לַאֲדֹנֵינוּ הַיּוֹם קָדוֹשׁ כִּי־ לוֹ
lan-sampun kangge-Gusti-kula-sadaya dinten-punika suci amargi kangge-piyambakipun
H0408 H0136 H3117 H6918

מָעֻזְּכֶם׃ הִיא יְהוָה חֶדְוַת כִּי־ תֵּעָצֵבוּ
kakiyatan-panjenengan-sadaya punika Yéhuwah kabingahan amargi susah
H4581 H1931 H3068 H2304

> (8-11) Tumuli padha didhawuhi mangkene: “Wis muliha, mangana enak, ngombea kang legi lan menehana berkat marang para wong kang ora duwe apa-apa, awit dina iki sesengkerane Gusti kita! Aja padha prihatin, awitdene kabungahan paparinge Sang Yehuwah iku kang dadi pangayomanmu.”

הַסּוּ לֵאמֹר הָעָם לְכָל־ מַחְשִׁים וְהַלְוִיִּם 11
meneng matur tiyang-punika dhateng-sadaya sami-menengaken Lan-para-tiyang-Lewi
H2013 H0559 H3605 H2814 H3881

תֵּעָצֵבוּ׃ וְאַל־ קָדֹשׁ הַיּוֹם כִּי
susah lan-sampun suci dinten-punika amargi
H0408 H6918 H3117

> (8-12) Mangkono uga para wong Lewi padha ngarih-arih marang wong sabangsa kabeh supaya meneng, tembunge: “Diayem awitdene dina iki dina suci. Aja padha prihatin!”

וְלִשְׁתּוֹת לֶאֱכֹל הָעָם כָל־ וַיֵּלְכוּ 12
lan-kangge-ngunjuk kangge-dhahar tiyang-punika sadaya Lajeng-sami-kesah
H8354 H0398 H3605 H3212

כִּי גְדוֹלָה שִׂמְחָה וְלַעֲשׂוֹת מָנוֹת וּלְשַׁלַּח
amargi ageng kabingahan lan-kangge-damel bagean-bagean lan-kangge-ngirim
H8057 H4490 H7971

הוֹדִיעוּ אֲשֶׁר בַּדְּבָרִים הֵבִינוּ
sami-dipunwartakaken ingkang ing-pangandika-pangandika sami-mangretos
H3045 H1697 H0995

ס לָהֶם׃
(setunggal) dhateng-piyambakipun-sadaya

> (8-13) Wong kabeh banjur padha mulih, sarta banjur padha mangan lan ngombe, apadene padha mbage pangan tuwin padha pista-pista, awit wus padha mangreti pangandika kang diterangake mau.

לְכָל־ הָאָבוֹת רָאשֵׁי נֶאֶסְפוּ הַשֵּׁנִי וּבַיּוֹם 13
kangge-sadaya bapak-ipun pangageng-pangageng sami-kempal kaping-kalih Lan-ing-dinten
H3605 H0001 H0622 H8145 H3117

הַסֹּפֵר עֶזְרָא אֶל־ וְהַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים הָעָם
juru-tulis-punika Ezra dhateng lan-para-tiyang-Lewi para-imam tiyang-punika
H5830 H0413 H3881 H3548

הַתּוֹרָה׃ דִּבְרֵי אֶל־ וּלְהַשְׂכִּיל
Toret-punika pangandika-pangandika dhateng lan-kangge-mangretos
H8451 H1697 H0413

(8-14) Ing dina kapindhone para panggedhening kulawangsane sabangsa kabeh apadene para imam lan para wong Lewi padha nglumpuk ana ing ngarsane Imam Ezra, ahli kitab, perlu ngrasak-ngrasakake surasane Toret.

14

וַיִּמְצְאוּ	Lajeng–sami–manggihaken	H4672
כָּתוּב	kaserat	H3789
בַּתּוֹרָה	ing–Toret	H8451
אֲשֶׁר	ingkang	
צִוָּה	dhawuh	H6680
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
בְּיַד־	lumantar	H3027
מֹשֶׁה	Musa	H4872
אֲשֶׁר	bilih	
יֵשְׁבוּ	badhe–manggen	H3427
בְנֵי־	para–putra	
יִשְׂרָאֵל	Israel	H3478
בַּסֻּכּוֹת	ing–tarub–tarub	H5521
בֶּחָג	ing–riyaya	H2282
בַּחֹדֶשׁ	ing–wulan	H2320
הַשְּׁבִיעִי׃	kaping–pitu	H7637

(8-15) Ing kono tinemu ana tulisan kang kamot ing angger-angger kang kaparingake dening Gusti Allah lumantar Nabi Musa, yen ing dina riyaya sasi kapitu Israel padha kakarsakake mondhok ing tarub,

15

וַאֲשֶׁר	Lan–bilih	
יַשְׁמִיעוּ	sami–ngumumaken	H8085
וְיַעֲבִירוּ	lan–sami–ngandharaken	
קוֹל	swanten	
בְּכָל־	ing–sadaya	H3605
עָרֵיהֶם	kitha–kithanipun	
וּבִירוּשָׁלַ͏ִם	lan–ing–Yerusalem	H3389
לֵאמֹר	matur	H0559
צְאוּ	medal	H3318
הָהָר	dhateng–redi	H2022
וְהָבִיאוּ	lan–mbeta	H0935
עֲלֵי־	ron	H5929
זַיִת	zaitun	H2132
וַעֲלֵי־	lan–ron	H5929
עֵץ	kajeng	H6086
שֶׁמֶן	lisah	H8081
וַעֲלֵי	lan–ron	H5929
הֲדַס	hadass	H1918
וַעֲלֵי	lan–ron	H5929
תְמָרִים	palem	H8558
וַעֲלֵי	lan–ron	H5929
עֵץ	kajeng	H6086
עָבֹת	kenthel	H5687
לַעֲשֹׂת	kangge–damel	
סֻכֹּת	tarub–tarub	H5521
כַּכָּתוּב׃	kados–kaserat	H3789
פ	(setunggal)	

(8-16) sarta kadhawuhan nggiyarake undhang-undhang marang sakehing kutha-kutha tuwin ing Yerusalem, kang surasane mangkene: “Padha menyanga ing pagunungan, ameka godhong jaitun, godhong wit lenga, godhong wit murad, godhong wit kurma lang godhong wit kang ngrembuyung, kagawe yasa tarub, netepi apa kang katulisan.”

16

וַיֵּצְאוּ	Lajeng–sami–medal	H3318
הָעָם	tiyang–punika	
וַיָּבִיאוּ	lajeng–sami–mbeta	H0935
וַיַּעֲשׂוּ	lajeng–sami–damel	
לָהֶם	kangge–piyambakipun–sadaya	H1992
סֻכּוֹת	tarub–tarub	H5521
אִישׁ	tiyang	H0376
עַל־	ing	
גַּגּוֹ	payanipun	H1406
וּבְחַצְרֹתֵיהֶם	lan–ing–palataran–ipun	
וּבְחַצְרוֹת	lan–ing–palataran–ipun	
בֵּית	griya	
הָאֱלֹהִים	Gusti–Allah	H0430
וּבִרְחוֹב	lan–ing–alun–alun	H7339
שַׁעַר	gapura	H8179
הַמַּיִם	Toya	H4325
וּבִרְחוֹב	lan–ing–alun–alun	H7339
שַׁעַר	gapura	H8179
אֶפְרָיִם׃	Efraim	H0669

(8-17) Wong-wong banjur padha lunga amek godhong-godhong mau, sarta padha gawe tarub, ana ing dhuwur payone omahe dhewe-dhewe, ing pakaranganing omahe, uga ing plataraning padalemane Gusti Allah, ing alun-alun sangarepe gapura Banyu, lan ing alun-alun ing sangarepe gapura Efraim.

17

Hebrew	Gloss	Strong
וַיַּעֲשׂוּ	Lajeng–sami–damel	
כָל־	sadaya	H3605
הַקָּהָל	pasamuwan–punika	H6951
הַשָּׁבִים	ingkang–wangsul	H7725
מִן־	saking	
הַשְּׁבִי	tawanan	
סֻכּוֹת	tarub–tarub	H5521
וַיֵּשְׁבוּ	lajeng–sami–manggen	H3427
בַסֻּכּוֹת	ing–tarub–tarub	H5521
כִּי	amargi	
לֹא־	boten	H3808
עָשׂוּ	sami–nglampahi	
מִימֵי	saking–dinten–dintenipun	H3117
יֵשׁוּעַ	Yosua	H3442
בִן־	putra	
נוּן	Nun	H5126
כֵּן	makaten	
בְּנֵי	para–putra	
יִשְׂרָאֵל	Israel	H3478
עַד	ngantos	H5704
הַיּוֹם	dinten	H3117
הַהוּא	punika	H1931
וַתְּהִי	lajeng–wonten	H1961
שִׂמְחָה	kabingahan	H8057
גְּדוֹלָה	ageng	
מְאֹד׃	sanget	H3966

> (8-18) Wong sapasamuwan kabeh yaiku wong kang padha mulih saka ing pambuwangan, padha gawe tarub, lan manggon ing kono. Pancen wong Israel ora tau nglakoni kang mengkono iku, wiwit jamane Sang Yusak, bin Nun kongsi tumeka ing wektu mau. Nuli padha nganakake pista gedhen-gedhen.

18

Hebrew	Gloss	Strong
וַיִּקְרָא	Lajeng–maos	H7121
בְּסֵפֶר	ing–serat	
תּוֹרַת	Toret	H8451
הָאֱלֹהִים	Gusti–Allah	H0430
יוֹם	dinten	H3117
בְּיוֹם	ing–dinten	H3117
מִן־	saking	
הַיּוֹם	dinten	H3117
הָרִאשׁוֹן	ingkang–sapisan	H7223
עַד	ngantos	H5704
הַיּוֹם	dinten	H3117
הָאַחֲרוֹן	ingkang–pungkasan	H0314
וַיַּעֲשׂוּ־	lajeng–sami–nglampahi	
חָג	riyaya	H2282
שִׁבְעַת	pitung	H7651
יָמִים	dinten	H3117
וּבַיּוֹם	lan–ing–dinten	H3117
הַשְּׁמִינִי	kaping–wolu	H8066
עֲצֶרֶת	panutup	H6116
כַּמִּשְׁפָּט׃	miturut–pranatan	H4941
פ	(setunggal)	

> (8-19) Ing sadina-dina padha diwacakake peranganing kitab Torete Gusti Allah, wiwit dina kapisan nganti dina wekasan. Anggone ngriyayakake sajroing pitung dina, lan ing dina kang kaping wolu padha nganakake parepatan agung, nocogi apa kang wus kapranata.